



ASI ESCRIBE

## Sobre un español visceral

García Márquez, con extraordinario oficio, nos permite recuperar el efecto hipnótico que toda buena narración debe provocar en el público para sobrevivir de una a otra época. La lengua, el modo en que se la articula, ocupa entonces un papel principalísimo en la hazafia, que en el caso de García Márquez mucho debe a la tradición.

La bella desnuda atravesó en puntillas la casa en penumbras, como un sueño de la siesta, y dio dos golpecitos tiernos en la alcoba del fondo. Margarito Duarte, descalzo y sin camisa, abrió la puerta.

—Buona sera giovanotto —le dijo ella, con voz y modos de colegiala—. Mi nunda il tenore.

Margarito asimiló el golpe con una gran dignidad. Acabó de abrir la puerta para darle paso, y ella se tendió en la cama mientras él se ponía a toda prisa la camisa y los zapatos para atenderla con el debido respeto. Luego se sentó a su lado en una silla, e inició la conversación. Sorprendida, la muchacha le dijo que se diera prisa, pues sólo disponían de

una hora. Él no se dio por enterado. La muchacha dijo después que de todos modos habría estado el tiempo que él hubiera querido sin cobrarle ni un céntimo, porque no podía haber en el mundo un hombre mejor comportado. Sin saber qué hacer mientras tanto, escudriñó el cuarto con la mirada, y descubrió el estuche de madera sobre la chimenea. Preguntó si era un saxofón. Margarito no le contestó, sino que entreabrió la persiana para que entrara un poco de luz, llevó el estuche a la cama y levantó la tapa. La muchacha trató de decir algo, pero se le desencajó la mandíbula. O como nos dijo después: *Mi si gelò il culo.*

De "La Santa", en *Docu cuentos peregrinos*.

Este fragmento, escrito en segunda persona, a una octava, da una sensación de intimidad en su estilo. El lenguaje es sencillo, pero queda la sensación de que el autor está hablando directamente al lector, como si estuviera contando una historia que le ha pasado a él mismo.

La prosa es clara y directa, pero también es muy rica en detalles. El autor utiliza un lenguaje sencillo, pero no por eso menos efectivo. La historia que cuenta es muy interesante, y el lector se siente atraído por ella.

El fragmento es muy interesante por su estilo y su contenido. El autor utiliza un lenguaje sencillo, pero no por eso menos efectivo. La historia que cuenta es muy interesante, y el lector se siente atraído por ella.

co de la lengua que habíamos. Un español visceral y de él, en modo enérgico, como una oración, como cualquier cosa que se pueda decir. De ahí el canal de la lengua y la persona. Algo que se transmite no solo por la lengua, sino por la persona.

Javier Adúriz

**Sobre un español visceral [artículo] Javier Adúriz.**

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Adúriz, Javier

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2007

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Sobre un español visceral [artículo] Javier Adúriz.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile